叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
FRANCES **HODGSON** **BURNETT**
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n]
**#** **THE** **SECRET** **GARDEN**
这 秘密 花园

秘密花园

['særə] [kruː]
**#** **SARA** **CREWE**
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]
**#** **A** **LITTLE** **PRINCESS**
一个 小的 公主

小公主

[ðə; ði] [lɒst] [prɪns]
 # # THE LOST PRINCE
这 丢失的 王子

失落的王子

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]
 # # THE WHITE PEOPLE
这 白色的 人们

白人

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
 # # THE DAWN OF A TO - MORROW
这 黎明 的 一个 到 - 明天

明日的曙光

['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]
 # # LITTLE LORD FAUNTLEROY
小的 主 方特罗伊

小勋爵方特罗伊

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]
 # # THE SHUTTLE
这 穿梭

航天飞机

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti]
A LADY OF QUALITY
一个 女士 的 质量

一位有品位的女士

[tiː] . -
 # # T . TEMBAROM
T . -

T. TEMBAROM

- - - [haʊs]
RACKETTY - PACKETTY HOUSE
- - - 房子

喧闹小屋

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ɑːsmənd]
 # # HIS GRACE OF OSMONDE
他的 优雅 的 奥斯蒙德

奥斯蒙德的恩典

['eməli] [fɒks] - ['siːt(ə)n]
 # # EMILY FOX - SETON
艾米丽 狐狸 - 塞顿

艾米莉·福克斯-塞顿

['rɒbɪn]
 # # ROBIN
罗宾

罗宾

['sɜːli] [tɪm]
SURLY TIM
粗鲁 蒂姆

暴躁的蒂姆

[seɪt]
SETH
塞思

塞思

[mɛːr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
MÈRE **GIRAUDS** **LITTLE** **DAUGHTER**
母亲 吉罗 小的 女儿

吉罗夫人的小女儿

-
LODUSKY
-

洛杜斯基

[ɛz'mɛrəldə]
ESMERELDA
埃斯梅拉达

埃斯梅拉达

[ˌel'iː] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [pə'tiːt] [deɪm]
LE **MONSIEUR** **DE** **LA** **PETITE** **DAME**
LE 先生 德语 洛杉矶 娇小 贵妇人

小淑女先生

[deɪ] [æt; ət] [ɑːrl]
DAY **AT** **ARLE**
天 在 阿尔勒

在阿尔勒的一天

[ðæt] [læs] [əʊ] - [lɔriːz]
 # # **THAT** **LASS** **O** **'** **LOWRIE'S**
那 拉萨斯 哦 - 洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hoʊ'zeɪ]
 # # **THE** **PRETTY** **SISTER** **OF** **JOSÉ**
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][diː] ['wiləbi] [kleɪm]
IN **CONNECTION** **WITH** **THE** **DE** **WILLOUGHBY** **CLAIM**
在 联系 和 这 德语 威洛比 宣称

与德威洛比索赔案有关

['θiːəʊ]
 # # **THEO**
西奥

西奥

[ə; eɪ][feə(r)] [bɑː'beərɪən]
 # # **A** **FAIR** **BARBARIAN**
一个 公平的 野蛮人

一个公平的野蛮人

[luˌiːzi'ænə]
 # # **LOUISIANA**
路易斯安那州

路易斯安那州

['bɑːrti] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['sætədeɪ]
 # # **BARTY** **CRUSOE** **AND** **HIS** **MAN** **SATURDAY**
巴蒂 克鲁索 和 他的 男人 周六

巴蒂·克鲁索和他的星期六

[ðə; ði]['kəʊzi]['laɪən]
THE **COZY** **LION**
这 舒适 狮子

舒适的狮子

#	#	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['pɪlgrɪmz]	-	['prəʊgres]
#	**#**	**TWO**	**LITTLE**	**PILGRIMS**	**'**	**PROGRESS**
#	#	二	小的	朝圣者	-	进步

两个小朝圣者的旅程

#	#	[mɪs]	[krɛs'pɪgni]
#	**#**	**MISS**	**CRESPIGNY**
#	#	错过	克雷斯皮尼

克雷斯皮尼小姐

#	#	[hæwɝθs]
#	**#**	**HAWORTH'S**
#	#	霍沃思

霍沃斯

#	#	[θruː]	[wʌn]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
#	**#**	**THROUGH**	**ONE**	**ADMINISTRATION**
#	#	通过	一	行政

通过一个行政部门

[ɪn]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	[ruːm]
IN	**THE**	**CLOSED**	**ROOM**
在	这	关闭	房间

在封闭的房间里

['lɪt(ə)l]	[seɪnt]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
LITTLE	**SAINT**	**ELIZABETH**	**AND**	**OTHERS**
小的	圣	伊丽莎白	和	其他的

小圣伊丽莎白和其他人

[maɪ]	['rɒbɪn]
MY	**ROBIN**
我的	罗宾

我的知更鸟

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[kuːm]
THE	**HEAD**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**COOMBE**
这	头	的	这	房子	的	库姆

库姆家族的族长

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	['flaʊə(r)]
THE	**LAND**	**OF**	**THE**	**BLUE**	**FLOWER**
这	土地	的	这	蓝色的	花

蓝花之国

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hʌntʃbæk]	['ziːə]
THE	**LITTLE**	**HUNCHBACK**	**ZIA**
这	小的	偻	齐亚

小驼背齐亚

['teɪblz]	[ɒv; əv]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	['vɒljuːmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði]	['siːkrət]	['gɑːd(ə)n]
THE	**SECRET**	**GARDEN**
这	秘密	花园

秘密花园

[baɪ]	['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]
by	**Frances**	**Hodgson**	**Burnett**
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [left]
I THERE IS NO ONE LEFT
我 那里 是 不 一 左边

已经没有人了

[ˌaɪ ˈaɪ] ['mɪstrəs] ['meəri] [kwaɪt] ['kɒntrəri]
II MISTRESS MARY QUITE CONTRARY
二 情妇 玛丽 相当 相反

二、情妇玛丽，真是古怪

[θri:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔ:(r)]
III ACROSS THE MOOR
三、 穿过 这 泊

第三章 穿越荒原

[ˌaɪ ˈviː] ['mɑ:θə]
IV MARTHA
第四 玛莎

玛莎四世

[vi:] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)]
V THE CRY IN THE CORRIDOR
V 这 哭 在 这 走廊

走廊里的哭喊

['sɪksθ] “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
VI “ THERE WAS SOMEONE CRYING — THERE WAS !
六年级 “ 那里 曾是 某人 哭泣 — 那里 曾是 !

Ⅵ“有人在哭——真的有人在哭！”

” [sevn] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]
” VII THE KEY TO THE GARDEN
” 七 这 钥匙 到 这 花园

第七章 花园的钥匙

[eɪtθ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hu:] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei]
VIII THE ROBIN WHO SHOWED THE WAY
八 这 罗宾 WHO 显示 这 方式

第八章 指路的知更鸟

[ɪks] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [haʊs] ['eniwʌn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
IX THE STRANGEST HOUSE ANYONE EVER LIVED IN
第九章 这 最奇怪的 房子 任何人 曾经 居住地 在

第九章 有史以来最奇怪的房子

[eks] ['dɪkən]
X DICKON
X 迪肯

迪肯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [θrʌʃ]
XI THE NEST OF THE MISSEL THRUSH
十一 这 巢 的 这 导弹 画眉

十一、鸫鸟巢

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] “ [mait] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ?
XII “ MIGHT I HAVE A BIT OF EARTH ?
十二 “ 可能 我 有 一个 少量 的 地球 ?

十二“我可以要一点泥土吗？”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] “ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌkɒlɪn]
" XIII “ I AM COLIN
" 十三 " 我 是 科林

"十三、我是科林"

" [ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə]
" XIV A YOUNG RAJAH
" 十四 一个 年轻的 拉贾

"十四、年轻的拉者

['ɛksˈviː] [nest] ['bɪldɪŋ]
XV NEST BUILDING
十五 巢 建筑

XV 巢穴建筑

[ˌɛksˈviːˈaɪ] “ [ai] [woʊnt] !
XVI “ I WON'T !
十六 " 我 惯于 !

XVI "我不会！"

" [sed] ['meəri]
" SAID MARY
" 说 玛丽

玛丽说

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['tæntrəm]
A TANTRUM
一个 发脾气

发脾气

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [ðə] - - [weɪst] [nəʊ] [taɪm]
XVIII “ THA ' MUNNOT WASTE NO TIME
十八 " tha - - 浪费 不 时间

XVIII "我不能浪费时间

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
" XIX “ IT HAS COME !
" 十九 " 它 有 来 !

"十九 "它来了！"

" ['eks 'eks] “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)] !
" XX “ I SHALL LIVE FOREVER — AND EVER — AND EVER !
" xx " 我 将 居住 永远 — 和 曾经 — 和 曾经 !

"我将永远活着——永远——永远！"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ben] -
" XXI BEN WEATHERSTAFF
" 二十一 本 -

"XXI 本·韦瑟斯塔夫

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
XXII WHEN THE SUN WENT DOWN
二十二 什么时候 这 太阳 去 向下

二十二 太阳落山的时候

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['mædʒɪk]
XXIII MAGIC
二十三 魔法

二十三魔法

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] “ [let] [ðem; ðəm] [lɑːf]
XXIV **“** **LET** **THEM** **LAUGH**
二十四 “ 让 他们 笑

二十四 “让他们笑吧”

” [ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n]
” **XXV** **THE** **CURTAIN**
” 25 这 窗帘

“第二十五章 帷幕

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] “ [ɪts] [ˈmʌðə(r)] !
XXVI **“** **IT'S** **MOTHER** **!**
26 “ 它是 母亲 !

XXVI “是母亲！ ”

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n]
” **XXVII** **IN** **THE** **GARDEN**
” xxvii 在 这 花园

“花园中的第二十七章”

[ˈsærə] [kruː]
SARA **CREWE**
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz]
OR **WHAT** **HAPPENED** **AT** **MISS** **MINCHIN'S**
或者 什么 发生 在 错过 明钦的

或者，明钦小姐家发生了什么事

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈhɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈredʒənəld] [biː] . [bɜːtʃ]
FROM **DRAWINGS** **BY** **REGINALD** **B** **.** **BIRCH**
从 图画 经过 雷金纳德 B . 桦木

根据雷金纳德·B·伯奇的画作绘制

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ˈeməli] , [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" **She** **laid** **her** **doll** **,** **Emily** **,** **across** **her** **knees** **,** **and** **put** **her** **face**
" 她 铺设 她 玩具娃娃 , 艾米丽 , 穿过 她 膝盖 , 和 放 她 脸
[daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
down **upon** **her** **,**
向下 之上 她 ,

她把娃娃艾米丽放在膝盖上，脸朝下趴在娃娃身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] , [nɒt]
and **her** **arms** **around** **her** **,** **and** **sat** **there** **,** **not** **saying** **one** **word** **,** **not**
和 她 武器 大约 她 , 和 卫星 那里 , 不是 说 一 单词 , 不是
[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] .
making **one** **sound** **.**
制作 一 声音 .

她双臂环抱着她，坐在那里，一言不发，一声不吭。

" ['frʌntɪspi:s] .
" **Frontispiece** .
" 卷首插图 .

"卷首插图。

" [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] .
" **She** **slowly** **advanced** **into** **the** **parlor** **,** **clutching** **her** **doll** **.**
" 她 缓慢地 先进的 进入 这 客厅 , 紧握 她 玩具娃娃 .

她抱着她的娃娃，缓缓走进客厅。

" [peɪdʒ] -
" **Page** **15**
" 页 -

第15页

" [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['særə] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['hʌŋgri] . " " -
" **Eat** **it** **,** " **said** **Sara** **,** " **and** **you** **will** **not** **be** **so** **hungry** **.** " " **41**
" 吃 它 , " 说 萨拉 , " 和 你 将要 不是 是 所以 饥饿的 . " " -

"吃了吧，"萨拉说，"你就不会那么饿了。"41

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **He** **was** **waiting** **for** **his** **Master** **to** **come** **out** **to** **the** **carriage** **,**
" 他 曾是 等待 为了 他的 掌握 到 来 出去 到 这 运输 ,

他正等着主人出来到马车旁来。

[ænd; ənd]['særə] [stɒpt] [ænd; ənd][spəʊk][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪm] . " " -
and **Sara** **stopped** **and** **spoke** **a** **few** **words** **to** **him** **.** " " **49**
和 萨拉 停止 和 辐 一个 很少 字 到 他 . " " -

萨拉停下来，跟他说了几句话。"49

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mɑ:rks] . " " -
" **The** **monkey** **seemed** **much** **interested** **in** **her** **remarks** **.** " " **63**
" 这 猴 似乎 很多 感兴趣的 在 她 评论 . " " -

"猴子似乎对她的话很感兴趣。"63

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , [dɑ:k] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)]
" **He** **drew** **her** **small** **,** **dark** **head** **down** **upon** **his** **knee** **and** **stroked** **her**
" 他 画 她 小的 , 黑暗的 头 向下 之上 他的 膝盖 和 抚摸 她
[heə(r)] . " " -
hair **.** " " **79**
头发 . " " -

"他把她小小的、乌黑的脑袋按在自己的膝盖上，抚摸着她的头发。"79

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]
A **LITTLE** **PRINCESS**
一个 小的 公主

小公主

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

Sara2 .
Sara2 **.**
Sara2 .

Sara2.

[ə; eɪ] [frentʃ] Lesson3 .

A	**French**	**Lesson3**	**.**
一个	法语	Lesson3	.

法语课3。

Ermengarde4 .

Ermengarde4	**.**
Ermengarde4	.

埃尔门加德4.

Lottie5 .

Lottie5	**.**
Lottie5	.

Lottie5。

Becky6 .

Becky6	**.**
Becky6	.

Becky6。

[ðə; ði] ['daɪmənd] Mines7 .

The	**Diamond**	**Mines7**	**.**
这	钻石	Mines7	.

钻石矿7。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] Again8 .

The	**Diamond**	**Mines**	**Again8**	**.**
这	钻石	矿山	Again8	.

钻石矿再起8.

[ɪn][ðə; ði] Attic9 .

In	**the**	**Attic9**	**.**
在	这	Attic9	.

在阁楼9。

Melchisedec10 .

Melchisedec10	**.**
Melchisedec10	.

麦基洗德10日。

[ðə; ði] ['ɪndiən] Gentleman11 .

The	**Indian**	**Gentleman11**	**.**
这	印度	Gentleman11	.

印度绅士11.

[ræm] Dass12 .

Ram	**Dass12**	**.**
内存	Dass12	.

Ram Dass12。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] Wall13 .

The	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Wall13**	**.**
这	其他	边	的	这	Wall13	.

墙的另一边13.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] Populace14 .

One	**of**	**the**	**Populace14**	**.**
一	的	这	Populace14	.

民众之一14。

[wɒt] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [hɜːd] [ænd; ənd] Saw15 .

What	**Melchisedec**	**Heard**	**and**	**Saw15**	**.**
什么	麦基洗德	听到	和	Saw15	.

麦基洗德所听见和所看见的15.

[ðə; ði] Magic16 .

The	Magic16	.
这	Magic16	.

神奇16强。

[ðə; ði] Visitor17 .

The	Visitor17	.
这	Visitor17	.

访客17。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] " - .

"	It	Is	the	Child	"	18	.
"	它	是	这	孩子	"	-	.

“是孩子”18.

" [ai][traɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] " - .

"	I	Tried	Not	to	Be	"	19	.
"	我	尝试	不是	到	是	"	-	.

“我努力不成为”19.

[æn]

Anne
安妮

安妮

[ðə; ði] [lɒst] [prɪns]

THE	LOST	PRINCE
这	丢失的	王子

失落的王子

['frɑːnsɪs]['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]

Francis	Hodgson	Burnett
弗朗西斯	霍奇森	伯内特

弗朗西斯·霍奇森·伯内特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai][ðə; ði] [njuː] ['lɔdʒə] [æt; ət][nəʊ] . ['sɛvən]

I	The	New	Lodgers	at	No	.	7
我	这	新的	房客	在	不	.	7

我，7号的新房客

['fɪlɪbərt] [pleɪs]

Philibert	Place
菲利伯特	地方

菲利伯特广场

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

II	A	Young	Citizen	of	the	World
二	一个	年轻的	公民	的	这	世界

二、世界青年公民

[θriː][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns]

III	The	Legend	of	the	Lost	Prince
三、	这	传奇	的	这	丢失的	王子

第三部：失落王子的传说

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][ræt]

IV	The	Rat
第四	这	鼠

Ⅳ 老鼠

[viː] " ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

V	"	Silence	Is	Still	the	Order
V	"	沉默	是	仍然	这	命令

"沉默依然是命令"

" ['sɪksθ][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['pɑːti]

"	VI	The	Drill	and	the	Secret	Party
"	六年级	这	钻头	和	这	秘密	派对

第六章 演习与秘密派对

[sevn] " [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] !

VII	"	The	Lamp	Is	Lighted	!
七	"	这	灯	是	照明	!

第七章 "灯已点亮！"

" [eɪtθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm]

"	VIII	An	Exciting	Game
"	八	一个	激动人心	游戏

第八章 一场激动人心的游戏

[ɪks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm]

IX	"	It	Is	Not	a	Game
第九章	"	它	是	不是	一个	游戏

第九章 "这不是一场游戏"

" [eks][ðə; ði][ræt] — [ænd; ənd] -

"	X	The	Rat	—	and	Samavia
"	X	这	鼠	—	和	-

"X 老鼠——以及萨马维亚

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]

XI	Come	with	Me
十一	来	和	我

十一、跟我来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['əʊnli] [tuː] [bɔɪz]

XII	Only	Two	Boys
十二	仅有的	二	男孩们

十二、只有两个男孩

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tendz] [ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd]

XIII	Loristan	Attends	a	Drill	of	the	Squad
十三	洛里斯坦	参加	一个	钻头	的	这	队

XIII 洛里斯坦参加小队训练

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɑːkəʊ] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

XIV	Marco	Does	Not	Answer
十四	马可	做	不是	回答

XIV 马可未作答

['ɛks'viː][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

XV	A	Sound	in	a	Dream
十五	一个	声音	在	一个	梦

XV 梦中的声音

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XVI	The	Rat	to	the	Rescue
十六	这	鼠	到	这	救援

第十六章 老鼠前来救援

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn]
" **It** **Is** **a** **Very** **Bad** **Sign**
" 它 是 一个 非常 坏的 符号

这是一个非常糟糕的迹象

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
" **XVIII** " **Cities** **and** **Faces**
" 十八 " 城市 和 面孔

"第十八章 城市与面孔"

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **XIX**
" 十九

十九

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] !
" **That** **Is** **One** **!**
" 那 是 一 !

"那是一个！"

" ['eks 'eks]['mɑːkəʊ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
" **XX** **Marco** **Goes** **to** **the** **Opera**
" xx 马可 去 到 这 歌剧

《马可去看歌剧》

[ˌɛks'ɛks'aɪ] " [help] !
XXI " **Help** **!**
二十一 " 帮助 !

XXI"救命!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl]
" **XXII** **A** **Night** **Vigil**
" 二十二 一个 夜晚 守夜

二十二 夜守

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn]
The **Silver** **Horn**
这 银 喇叭

银角

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [hɪm] ?
" **How** **Shall** **We** **Find** **Him** **?**
" 如何 将 我们 寻找 他 ?

我们该如何找到他呢?

" [ˌɛks'ɛks'viː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" **XXV** **A** **Voice** **in** **the** **Night**
" 25 一个 嗓音 在 这 夜晚

《夜里的声音》第二十五章

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

Across	the	Frontier
穿过	这	边境

穿越边境

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII
xxvii

二十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] !

"	It	is	the	Lost	Prince	!
"	它	是	这	丢失的	王子	!

“这是失落的王子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ivər] !

It	Is	Ivor	!
它	是	伊沃	!

是艾弗！

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['ekstrə] ! ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

"	XXVIII	"	Extra	!	Extra	!	Extra	!
"	二十八	"	额外的	!	额外的	!	额外的	!

“XXVIII”号！号！号！

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]

"	XXIX	'	Twixt	Night	and	Morning
"	二十九	-	中间	夜晚	和	早晨

“二十九日，夜与晨之间”

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]

XXX	The	Game	Is	at	an	End
XXX	这	游戏	是	在	一个	结尾

XXX 游戏结束了

[ˌɛks'ɛks'aɪ] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən]

XXXI	"	The	Son	of	Stefan	Loristan
xxxi	"	这	儿子	的	斯特凡	洛里斯坦

第三十一章 “斯特凡·洛里斯坦之子”

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

"	THE	WHITE	PEOPLE
"	这	白色的	人们

《白人》

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]

By	Frances	Hodgson	Burnett
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

THE	WHITE	PEOPLE
这	白色的	人们

白人

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
THE DAWN OF A TO - MORROW
这 黎明 的 一个 到 - 明天

明日的曙光

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] (['frʌntɪspiːs])
Something made him turn and go with her (Frontispiece)
某物 制成 他 转动 和 去 和 她 (卷首插图)

某种原因让他转身跟她走了（扉页）

['æntəni] [dɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli]
Antony **Dart** **examined** **it** **critically**
安东尼 镖 检查 它 关键

安东尼·达特对其进行了批判性审视

[ðə; ði][gɜ:l][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['kɔ:ʃəsli] — [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld]['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ɪts][pɑ:m]
The **girl** **held** **out** **her** **hand** **cautiously** **—** **the** **piece** **of** **gold** **lying** **upon** **its** **palm**
这 女孩 握住 出去 她 手 谨慎地 一 这 片 的 金子 说谎 之上 它是 棕榈

女孩小心翼翼地伸出手——那块金子静静地躺在她的掌心。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪl] [ai] [kʌm] ? "
" Will I come ? "
" 将要 我 来 ? "

我会来吗?

" [aɪm][ə'laɪv] !
" I'm alive !
" 我是 活 !

“我还活着!”

[aɪm][ə'laɪv] !
I'm alive !
我是 活 !

我还活着!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt]
" she cried out
" 她 哭 出去

她哭喊着

" [spi:k] , [lɔ:d] , [ðaɪ] ['sɜ:vənt] - - "
" Speak , Lord , thy servant ' eareth "
" 说话 , 主 , 你的 仆人 - - "

“主啊，请您说话，您的仆人 'eareth'”

" [ðeə(r)] — [ɪz] — [nəʊ] — [deθ] . "
" There — is — no — death . "
" 那里 — 是 — 不 — 死亡 . "

“没有死亡。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] —
" And a few hours ago you were on the point of —
" 和 一个 很少 小时 前 你 是 在 这 观点 的 —

“几个小时前，你还差点——”

" ['lɪt(ə)l] [lɔ:d] ['fɔ:ntlərɔɪ]
" LITTLE LORD FAUNTLEROY
" 小的 主 方特罗伊

《小方特罗伊勋爵》

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
THE SHUTTLE
这 穿梭

航天飞机

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈhɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
THE SHUTTLE
这 穿梭

航天飞机

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
I THE WEAVING OF THE SHUTTLE
我 这 编织 的 这 穿梭

梭子的编织

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n]
A LACK OF PERCEPTION
一个 缺少 的 洞察力

缺乏感知

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdi] -
CHAPTER III YOUNG LADY ANSTRUTHERS
章 三、 年轻的 女士 -

第三章 年轻女子答疑

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] -
A MISTAKE OF THE POSTBOY'S
一个 错误 的 这 -

邮递员的错误

['tʃæptə(r)] [vi:] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
CHAPTER V ON BOTH SIDES OF THE ATLANTIC
章 V 在 两个都 侧面 的 这 大西洋

第五章 大西洋两岸

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [ɪn'daʊmənt]
CHAPTER VI AN UNFAIR ENDOWMENT
章 六年级 一个 不公平 捐赠基金

第六章 不公平的分配

['tʃæptə(r)] [sevn] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] " [məˌrɪdi'ɑ:nə]
CHAPTER VII ON BOARD THE " MERIDIANA
章 七 在 木板 这 " 子午线

第七章 在"子午线号"上

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['sekənd] - [klɑ:s] ['pæsɪndʒə(r)]
THE SECOND - CLASS PASSENGER
这 第二 - 班级 乘客

二等乘客

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]
CHAPTER IX LADY JANE GREY
章 第九章 女士 简 灰色的

第九章 简·格雷夫人

['tʃæptə(r)] [eks] " [ɪz] ['leɪdi] - [æt; ət] [həʊm] ?
CHAPTER X " IS LADY ANSTRUTHERS AT HOME ?
章 X " 是 女士 - 在 家 ?

第十章 "安斯特鲁瑟斯夫人在家吗？"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l] [fə'gɒtn] .
" I THOUGHT YOU HAD ALL FORGOTTEN .
" 我 想法 你 有 全部 被遗忘的 .

"我以为你们都忘记了。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
" CHAPTER XII UGHTRED
" 章 十二 -

"第十二章 UGHTRED

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [dresɪz]
CHAPTER XIII ONE OF THE NEW YORK DRESSES
章 十三 一 的 这 新的 约克 连衣裙

第十三章 纽约礼服之一

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz]
CHAPTER XIV IN THE GARDENS
章 十四 在 这 花园

第十四章 花园

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn]
THE **FIRST** **MAN**
这 第一的 男人

第一人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnsɪdənt]
THE **PARTICULAR** **INCIDENT**
这 特别的 事件

该特定事件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - & ['ʃɛpərd]
CHAPTER **XVII** **TOWNLINSON** **&** **SHEPPARD**
章 十七 - & 谢泼德

第十七章 汤林森和谢泼德

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [maʊnt] ['dʌnstən]
THE **FIFTEENTH** **EARL** **OF** **MOUNT** **DUNSTAN**
这 第十五 伯爵 的 山 邓斯坦

第十五代邓斯坦山伯爵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [sprɪŋ] [ɪn] [bɒnd] [striːt]
CHAPTER **XIX** **SPRING** **IN** **BOND** **STREET**
章 十九 春天 在 纽带 街道

第十九章 邦德街的春天

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ]
CHAPTER **XX** **THINGS** **OCCUR** **IN** **STORNHAM** **VILLAGE**
章 xx 事物 发生 在 - 村庄

第二十章 斯托纳姆村发生的事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['kedʒə]
CHAPTER **XXI** **KEDGERS**
章 二十一 凯杰斯

第二十一章 凯杰斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
ONE **OF** **MR** **.**
一 的 先生 .

其中一位先生

- ['lɛtəz]
VANDERPOEL'S **LETTERS**
- 信件

范德波尔的信件

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [dʒi:] . ['seldən]
INTRODUCING G . SELDEN
介绍 G . 塞尔登

介绍 G. 塞尔登

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] -
THE POLITICAL ECONOMY OF STORNHAM
这 政治的 经济 的 -

斯托纳姆的政治经济学

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

" [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" WE BEGAN TO MARRY THEM , MY GOOD FELLOW !
" 我们 开始 到 结婚 他们 , 我的 好的 同伴 !

“我们开始为他们主持婚礼了，我的好朋友！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

" [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] - [dʒʌst][ju:; jʊ] !
" WHAT IT MUST BE TO YOU - JUST YOU !
" 什么 它 必须 是 到 你 - 只是 你 !

“对你来说，这一定意味着什么——只属于你！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [laɪf]
" CHAPTER XXVII LIFE
" 章 xxvii 生活

第二十七章 生活

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ]
SETTING THEM THINKING
环境 他们 思维

引导他们思考

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][dʒi:] . ['seldən]
THE THREAD OF G . SELDEN
这 线 的 G . 塞尔登

G·塞尔登的线索

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]
A **RETURN**
一个 返回

回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][nəʊ]
CHAPTER **XXXI** **NO**
章 xxxi 不

第三十一章

, [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
, **SHE** **WOULD** **NOT**
, 她 会 不是

她不会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl]
A **GREAT** **BALL**
一个 伟大的 球

精彩的球

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn]
CHAPTER **XXXIII** **FOR** **LADY** **JANE**
章 xxxiii 为了 女士 简

第三十三章 致简夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[red] ['gɑːdwɪn]
RED **GODWYN**
红色的 戈德温

红戈德温

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv]
THE **TIDAL** **WAVE**
这 潮汐 海浪

海啸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
BY **THE** **ROADSIDE**
经过 这 路边

路边

['evriweə(r)]
EVERYWHERE
到处

到处

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [kləʊzd] ['kɔːrɪdɔːrz]
CHAPTER XXXVII CLOSED CORRIDORS
章 xxxvii 关闭 走廊

第三十七章 封闭的走廊

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt][æt; ət] [ʃændiːz]
CHAPTER XXXVIII AT SHANDY'S
章 38 在 香迪

第三十八章 在尚迪家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
CHAPTER XXXIX ON THE MARSHES
章 xxxix 在 这 沼泽

第三十九章 论沼泽

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] " [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs]
CHAPTER XL " DON'T GO ON WITH THIS
章 XL " 不 去 在 和 这

第四十章 “不要继续这样下去”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" CHAPTER XLI SHE WOULD DO SOMETHING
" 章 xli 她 会 做 某物

“第四十一章 她会做某事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ɪn] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]
IN THE BALLROOM
在 这 舞厅

在宴会厅

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns]
HIS CHANCE
他的 机会

他的机会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ə; eɪ] ['fʊtstep]
A FOOTSTEP
一个 脚步

脚步声

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel]
THE **PASSING** **BELL**
这 通过 钟

过路铃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['lɪsənɪŋ]
LISTENING
聆听

聆听

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
" **I** **HAVE** **NO** **WORD** **OR** **LOOK** **TO** **REMEMBER**
" 我 有 不 单词 或者 看 到 记住

“我没有任何词语或表情可以记住。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XLVIII**
" 章 xlviii

第四十八章

[ðə; ði] ['məʊmənt]
THE **MOMENT**
这 片刻

那一刻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

[æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] -
AT **STORNHAM** **AND** **AT** **BROADMORLANDS**
在 - 和 在 -

在斯托纳姆和布罗德莫兰兹

['tʃæptə(r)] [el][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [θɪŋ]
CHAPTER **L** **THE** **PRIMEVAL** **THING**
章 L 这 原始 事物

第十章 原始之物

[tiː] . -
T **.** **TEMBAROM**
T . -

T. TEMBAROM

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] :
CHAPTER **I** **:**
章 我 :

第一章:

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ɑːsmɑnd]
HIS GRACE OF OSMONDE
他的 优雅 的 奥斯蒙德

奥斯蒙德的恩典

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - [wʌn]
I . The Fifth Day Of April , 1676 1
我 . 这 第五 天 的 四月 , - 1

一、1676年4月5日

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] " -
" He Is The King " 13
" 他 是 这 国王 " -

《他是国王》13

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sɜː(r)] [dʒɛfri] - -
Sir Jeoffry Wildairs 26
先生 杰弗里 - -

杰弗里·怀尔德斯爵士 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ɪts]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃənz] " -
" God Have Mercy On Its Evil Fortunes " 35
" 上帝 有 怜悯 在 它是 邪恶的 财富 " -

《愿上帝怜悯它的厄运》35

[viː] . [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] -
V . **My** **Lord** **Marquess** **Plunges** **Into** **The** **Thames** **55**
V . 我的 主 侯爵 暴跌 进入 这 泰晤士河 -

五、侯爵大人纵身跃入泰晤士河 55

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] " -
" **No** **;** **She** **Has** **Not** **Yet** **Come** **To** **Court** **"** **65**
" 不 ; 她 有 不是 然而 来 到 法庭 " -

"不，她还没有出庭。"65

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" - [tɪz][kləʊ] - , [mæn] — [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [nəʊz] [ðə; ði]['vɪksn] " -
" **'** **Tis** **Clo** **Wildairs** **,** **Man** **—** **All** **The** **County** **Knows** **The** **Vixen** **"** **77**
" - 的 克洛 - , 男人 — 全部 这 县 知道 这 泼妇 " -

"'Tis Clo Wildairs, Man—All The County Knows The Vixen' 77

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] ['betɪ] - [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] -
In **Which** **My** **Lady** **Betty** **Tantillion** **Writes** **Of** **A** **Scandal** **92**
在 哪个 我的 女士 贝蒂 - 写 的 一个 丑闻 -

在《贝蒂·坦蒂利翁夫人的丑闻》第92页中

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[sɜː(r)][dʒɒn]['ɒksɒn] [leɪz] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][æt; ət] - ['kɒfi] [haʊs] -
Sir **John** **Oxon** **Lays** **A** **Wager** **At** **Cribb's** **Coffee** **House** **107**
先生 约翰 牛津 躺下 一个 赌注 在 - 咖啡 房子 -

约翰·奥克森爵士在克里布咖啡馆打赌 107

[eks] . [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [raɪdz] [tuː; tə] - -
X . **My** **Lord** **Marquess** **Rides** **To** **Camylott** **119**
X . 我的 主 侯爵 骑行 到 - -

X.侯爵大人骑马前往卡米洛特 119

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ! " -
" **It** **Might** **Have** **Been** **—** **It** **Might** **Have** **Been** **!** **"** **133**
" 它 可能 有 到过 — 它 可能 有 到过 ! " -

"或许曾经是这样——或许曾经是这样！"133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊld][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] -
In Which Is Sold A Portrait 141
在 哪个 是 卖 一个 肖像 -

其中出售的是一幅肖像画 141

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [jɔː(r); jə(r)] — [greɪs] ! " -
" Your — Grace ! " 158
" 你的 — 优雅 ! " -

"您的——恩典！"158

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] " -
" For All Her Youth — There Is No Other Woman Like Her " 179
" 为了 全部 她 青年 — 那里 是 不 其他 女士 喜欢 她 " -

"尽管她年轻貌美——世上再无第二个像她一样的女人" 179

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [ænd; ənd] - [twɒz] [ðə; ði] [taʊn] [reɪk] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [sɜː(r)][dʒɒn]['ɒksɒn] " -
" And ' Twas The Town Rake And Beauty — Sir John Oxon " 190
" 和 - 那是 这 镇 耙 和 美丽 — 先生 约翰 牛津 " -

《城中浪子与美人——约翰·奥克森爵士》190

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['ruːmə(r)] -
A Rumour 197
一个 谣言 -

谣言197

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æz; əz] [hjuː] [diː] - [rəʊd] -
As Hugh De Mertoun Rode 217
作为 休 德 - 罗德 -

休·德·默顿骑着217

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [dɪd] [nɒt] [sliːp] -
A Night In Which My Lord Duke Did Not Sleep 235
一个 夜晚 在 哪个 我的 主 公爵 做过 不是 睡觉 -

公爵大人彻夜未眠 235

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

" [ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] — " -

"	Then	You	Might	Have	Been	One	Of	Those	—	"	248
"	然后	你	可能	有	到过	一	的	那些	—	"	-

“那么你可能就是其中之一——” 248

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æt; ət] - -

At	Camylott	261
在	-	-

在 Camylott 261

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə'pɒn][ðə; ðiː][mɔː(r)] -

Upon	The	Moor	274
之上	这	泊	-

荒原之上 274

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] ['wɪdəʊd] -

My	Lady	Dunstanwolde	Is	Widowed	299
我的	女士	-	是	寡	-

邓斯坦沃尔德夫人成了寡妇 299

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] -

Her	Ladyship	Returns	To	Town	319
她	夫人	返回	到	镇	-

夫人返回镇上 319

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[sɜː(r)][dʒɒn]['ɒksɒn] [rɪ'tɜːnz] ['ɔːlsəʊ] -

Sir	John	Oxon	Returns	Also	337
先生	约翰	牛津	返回	还	-

约翰·奥克森爵士也回归了 337

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] -
To **-** **Morrow** **351**
到 - 明天 -

明天 351

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [ded] [rəʊz] -
A **Dead** **Rose** **363**
一个 死的 玫瑰 -

枯萎的玫瑰 363

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

" - [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [ðaʊ] -
" **'** **Twas** **The** **Night** **Thou** **Hidst**
" - 那是 这 夜晚 你 -

"那是你藏身的夜晚"

[ðə; ði] ['pækɪdʒ]
The **Package**
这 包裹

包裹

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] " -
In **The** **Wall** **"** **381**
在 这 墙 " -

在墙内" 381

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[sɜː(r)][dʒɒn] [raɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] -
Sir **John** **Rides** **Out** **Of** **Town** **394**
先生 约翰 骑行 出去 的 镇 -

约翰爵士出城 394

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət] - -
At **The** **Cow** **At** **Wickben** **405**
在 这 奶牛 在 - -

在威克本405号的牛酒吧

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ɒn] ['taibəːn] [hɪl] -
On **Tyburn** **Hill** **423**
在 泰伯恩 爬坡道 -

在泰伯恩山423

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðeə(r)] ['greɪsɪz] [kiːp] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [æt; ət] - -
Their **Graces** **Keep** **Their** **Wedding** **Day** **At** **Camylott** **440**
他们的 恩典 保持 他们的 婚礼 天 在 - -

他们的婚礼在卡米洛特440号举行

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] - [wʊd] -
In **The** **Turret** **Chamber** **—** **And** **In** **Camylott** **Wood** **457**
在 这 炮塔 商会 — 和 在 - 木头 -

在炮塔室——以及在卡米洛特伍德 457

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [niːl] — [ɔːl] [men] [ɒn] [huːm] [aɪ] [deɪn] [tuː; tə] [kɑːst] [maɪ]
" **'** **From** **this** **night** **all** **men** **shall** **kneel** **—** **all** **men** **on** **whom** **I** **deign** **to** **cast** **my**
" - 从 这 夜晚 全部 男人 将 下跪 — 全部 男人 在 谁 我 设计 到 投掷 我的

[aɪz] - " ['frʌntɪspiːs]
eyes **'** **"** **Frontispiece**
眼睛 - " 卷首插图

"'从今夜起，所有我愿意注视的人，都须跪拜。"' 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
" **Your** **Grace** **,**
" 你的 优雅 ,

陛下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['leɪdi]
it **is** **this** **lady** **who** **is** **to** **do** **me** **the** **great** **honour** **of** **becoming** **my** **Lady**
它 是 这 女士 WHO 是 到 做 我 这 伟大的 荣誉 的 成为 我的 女士

\- " -
Dunstanwolde **"** **232**
\- " -

正是这位女士将给予我莫大的荣幸，成为我的邓斯坦沃尔德夫人。"232

['eməli] [fɒks] - ['siːt(ə)n]
EMILY **FOX** **-** **SETON**
艾米丽 狐狸 - 塞顿

艾米莉·福克斯-塞顿

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . ['wɪljəmz]
Illustrated By C . D . Williams
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

插图作者：CD Williams

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['rɒbɪn]
ROBIN
罗宾

罗宾

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
XL
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðæt]	[læs]	[əʊ]	-	[lɔriːz]
THAT	**LASS**	**O**	**'**	**LOWRIE'S**
那	拉萨斯	哦	-	洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[baɪ]	[ˈfrɑːnsɪs]	[ˈhɒdʒs(ə)n]	[bərˈnet]
By	**Frances**	**Hodgson**	**Burnett**
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðæt]	[læs]	[əʊ]	-	[lɔriːz]
THAT	**LASS**	**O**	**'**	**LOWRIE'S**
那	拉萨斯	哦	-	洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[ˈtʃæptə(r)]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs]
A **Difficult** **Case**
一个 难的 案件

一个棘手的案例

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

“ [lɪz]
“ Liz
“ 莉兹

“莉兹

” ['tʃæptə(r)] [θri:]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['revərənd] ['hærəld] -
The **Reverend** **Harold** **Barholm**
这 牧师 哈罗德 -

哈罗德·巴霍尔姆牧师

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

“ [lʌv] [ˌem 'i:] , [lʌv] [maɪ] [dɒg]
“ Love Me , Love My Dog
” 爱 我 , 爱 我的 狗

“爱我，也爱我的狗”

” ['tʃæptə(r)] [vi:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ]
” CHAPTER V Outside the Hedge
” 章 V 外部 这 对冲

第五章 篱笆外

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
CHAPTER VI Joan and the Child
章 六年级 琼 和 这 孩子

第六章 琼与孩子

['tʃæptə(r)] [sevn] ['ænɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
CHAPTER VII Anice at the Cottage
章 七 安妮丝 在 这 小屋

第七章 小屋里的安妮丝

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
The Wager of Battle
这 赌注 的 战斗

战争的赌注

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nju:z] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]
The **News** **at** **the** **Rectory**
这 消息 在 这 牧师住宅

教区长办公室的新闻

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [rəʊd]
On **the** **Knoll** **Road**
在 这 小丘 路

在诺尔路上

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][nɪb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l]
CHAPTER **XI** **Nib** **and** **His** **Master** **Make** **a** **Call**
章 十一 笔尖 和 他的 掌握 制作 一个 称呼

第十一章 尼布和他的师傅打了个电话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒn] [gɑ:d]
CHAPTER **XII** **On** **Guard**
章 十二 在 警卫

第十二章 守卫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
CHAPTER **XIII** **Joan** **and** **the** **Picture**
章 十三 琼 和 这 图片

第十三章 琼与画像

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði]['əʊpən] “ ['deɪvi]
The **Open** **“** **Davy**
这 打开 “ 戴维

公开赛“戴维”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
” **CHAPTER** **XV** **A** **Discovery**
” 章 十五 一个 发现

第十五章 一项发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

“ [aʊd] ['sæmi] ” [ɪn] ['trʌb(ə)l]
“ **Owd** **Sammy** **”** **in** **Trouble**
“ owd 萨米 ” 在 麻烦

“老萨米”遇到麻烦了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt]
The **Member** **of** **Parliament**
这 成员 的 议会

国会议员

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
A **Confession** **of** **Faith**
一个 忏悔 的 信仰

信仰告白

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['rɪbənz]
CHAPTER **XIX** **Ribbons**
章 十九 丝带

第十九章 丝带

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [njuː] [geɪt] - ['kiːpə(r)]
The **New** **Gate** **-** **Keeper**
这 新的 门 - 守门员

新的守门人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['dɛrɪks] ['kwestʃən]
CHAPTER **XXI** **Derrick's** **Question**
章 二十一 德里克的 问题

第二十一章 德里克的问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['mɑːstə(r)] - [sʌn]
CHAPTER **XXII** **Master** **Landsell's** **Son**
章 二十二 掌握 - 儿子

第二十二章 兰塞尔少爷的儿子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] “ -
CHAPTER **XXIII** **“** **Cannybles**
章 二十三 ” -

第二十三章 ”狡猾的”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][dæn] [lɔriːz] [rɪ'tɜːn]
” **CHAPTER** **XXIV** **Dan** **Lowrie's** **Return**
” 章 二十四 担 洛瑞的 返回

第二十四章 丹·洛瑞的回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði][əʊld]['deɪndʒə(r)]
The **Old** **Danger**
这 老的 危险

旧危险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [rɪ'tɜːnd]
The **Package** **Returned**
这 包裹 返回

包裹已退回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['sæmi] ['krædəks] “ [mæni] - ['ɛnsɪs] .
Sammy Craddock's “ Manny - ensis .
萨米 克拉多克的 “ 曼尼 - 恩西斯 .

萨米·克拉多克的“曼尼-ensis。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [wɔːnd]
” CHAPTER XXVIII Warned
” 章 二十八 警告

第二十八章 警告

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
Lying in Wait
说谎 在 等待

伺机而动

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
The Slip of Paper
这 滑 的 纸

纸条

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði][lɑːst] [bləʊ]
The Last Blow
这 最后的 吹

最后一击

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] “ [tɜːnd] ['mɛθədi] !
CHAPTER XXXII “ Turned Methody !
章 xxxii “ 转向 梅索迪 !

第三十二章 “转为方法论者！ ”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] [feɪt]
” CHAPTER XXXIII Fate
” 章 xxxiii 命运

第三十三章 命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The **Decision**
这 决定

决定

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ɪn][ðə; ði][pɪt]
In **the** **Pit**
在 这 坑

在坑里

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[jet]
Yet
然而

然而

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Watching **and** **Waiting**
观看 和 等待

观察与等待

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ˌrekəg'nɪʃn]
Recognition
认出

认出

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl]
CHAPTER **XXXIX** **A** **Testimonial**
章 xxxix 一个 用户评价

第三十九章 证言

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]['gəʊɪŋ] [saʊθ]
CHAPTER **XL** **Going** **South**
章 XL 去 南

第四十章 南下

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈɛlˈaɪ] “ [ə; eɪ] - [əʊ] - -
CHAPTER XLI “ A Soart o ' Pollygy
章 xli “ 一个 - o - -

第 XLI 章“波利吉的翱翔”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] ['æʃli] - [wəʊld]
” CHAPTER XLII Ashley - Wold
” 章 xlii 阿什利 - 沃尔德

“第四十二章 阿什利-沃尔德

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[lɪz] ['kɒmz] [bæk]
Liz Comes Back
莉兹 来 后退

莉兹回来了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[nɒt] [jet]
Not Yet
不是 然而

还没有

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hoʊˈzeɪ]
THE PRETTY SISTER OF JOSÉ
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hoʊˈzeɪ]
THE PRETTY SISTER OF JOSÉ
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)]
And then She Would Take the Guitar
和 然后 她 会 拿 这 吉他

然后她会拿起吉他。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz]
Took Her to the Public Gardens
拿 她 到 这 民众 花园

带她去了公园

[ʃʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [streɪ] ['blɔsəmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Shook the Small Stray Blossoms out of Her Hair
震惊 这 小的 流浪 花朵 出去 的 她 头发

她抖落头发上散落的小花。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz]
Addressing the President of the Games
解决 这 总统 的 这 游戏

向奥运会主席致辞

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]
We Will Make It More Amusing
我们 将要 制作 它 更多的 有趣

我们会让它更有趣。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
She Leaned Against the Side of The Well
她 倾斜 反对 这 边 的 这 出色地

她倚靠在井边

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Her Hands Still Clasped Behind Her Head
她 手 仍然 紧握 在后面 她 头

她的双手仍然紧紧地抱在脑后。

[pə'piːtə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
Pepita Sat Down on the Threshold
南瓜子 星期六 向下 在 这 临界点

佩皮塔坐在门槛上

['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld]
Shuddering and Sobbing Like a Beaten Child
颤抖 和 啜泣 喜欢 一个 被打败 孩子

像个被打的孩子一样颤抖哭泣

[ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
The Slender Body Breathless and Panting
这 苗条 身体 喘不过气 和 喘息

纤细的身体气喘吁吁

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl]
She is a Pretty Young Girl
她 是 一个 漂亮的 年轻的 女孩

她是个漂亮的年轻女孩

['daɪɑːs] ! ['daɪɑːs] !
Dios ! Dios !
神 ! 神 !

天哪！天哪！

[hiː; hi] [mˈɜːməd]
he Murmured
他 低声说道

他低声说道

['θiːəʊ]
THEO
西奥

西奥

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [lʌv] ['stɔːri]
A SPRIGHTLY LOVE STORY
一个 轻快的 爱 故事

一段轻快的爱情故事

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs]['hɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By Mrs . Frances Hodgson Burnett
经过 太太 . 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
CHAPTER I . PREPARING FOR A JOURNEY
章 我 . 准备 为了 一个 旅行

第一章 准备启程

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['θiːoʊz] ['daɪəri]
THEO'S DIARY
西奥的 日记

西奥的日记

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
V **.** **THE** **SEPARATION**
V . 这 分离

五、分离

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['θi:əʊ] [gəʊz] [tu:; tə]['pærɪs]
THEO **GOES** **TO** **PARIS**
西奥 去 到 巴黎

西奥去巴黎

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" ['pɑ:tɪŋ] [ɪz] [swi:t] ['sɒrəʊ]
" **PARTING** **IS** **SWEET** **SORROW**
" 离别 是 甜的 悲哀

离别是甜蜜的忧伤

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

['θi:oʊz] [fɜ:st] ['trʌb(ə)l]
THEO'S **FIRST** **TROUBLE**
西奥的 第一的 麻烦

西奥的第一个麻烦

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]
WHAT **COMES** **OF** **IT** **ALL**
什么 来 的 它 全部

这一切最终会如何发展?

[ə; eɪ][feə(r)] [bɑ:'beəriən]
A **FAIR** **BARBARIAN**
一个 公平的 野蛮人

一个公平的野蛮人

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] Burnett1881
By **Frances** **Hodgson** **Burnett1881**
经过 弗朗西丝 霍奇森 Burnett1881

弗朗西丝·霍奇森·伯内特 1881年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ][feə(r)] [bɑː'beərɪən] .
A FAIR BARBARIAN .
一个 公平的 野蛮人 .

一位公正的野蛮人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] .
CHAPTER I . MISS OCTAVIA BASSETT .
章 我 . 错过 奥克塔维娅 巴塞特 .

第一章 奥克塔维娅·巴塞特小姐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , ['eniweɪ] .
" AN INVESTMENT , ANYWAY .
" 一个 投资 , 反正 .

无论如何，这是一项投资。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . - .
" CHAPTER III . L'ARGENTVILLE .
" 章 三、 . - .

"第三章 拉让特维尔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['leɪdi] ['θiəbɔːld] .
LADY THEOBALD .
女士 西奥博尔德 .

西奥博尔德夫人。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['luːʃə] .
CHAPTER V . LUCIA .
章 V . 露西亚 .

第五章 露西亚。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
CHAPTER VI . ACCIDENTAL .
章 六年级 . 偶然 .

第六章 意外事故

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - .
" I SHOULD LIKE TO SEE MORE OF SLOWBRIDGE .
" 我 应该 喜欢 到 看 更多的 的 - .

"我很想看到更多 Slowbridge 的作品。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ʃer] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
SHARES LOOKING UP .
分享 寻找 向上 .

股价上涨。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[waɪt] ['mʌzlɪn] .
WHITE **MUSLIN** **.**
白色的 细棉布 .

白色细棉布。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
CHAPTER **X** **.** **ANNOUNCING** **MR** **.** **BAROLD** **.**
章 X . 宣布 先生 . - .

第十章 宣布巴罗德先生。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
A **SLIGHT** **INDISCRETION** **.**
一个 轻微 轻率 .

轻微的失言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
AN **INVITATION** **.**
一个 邀请 .

一份邀请函。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
INTENTIONS **.**
意图 .

意图。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['vɪzɪt] .
A **CLERICAL** **VISIT** **.**
一个 文员 访问 .

一次文书访问。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
SUPERIOR **ADVANTAGES** **.**
优越的 优势 .

卓越优势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['krəʊkeɪ] .
CROQUET **.**
槌球 .

槌球。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES **.**
优势 .

优势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['kɒntrɑːst] .
CONTRAST **.**
对比 .

对比。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
AN **EXPERIMENT** **.**
一个 实验 .

一项实验。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] .
PECULIAR **TO** **NEVADA** **.**
奇特 到 内华达州 .

内华达州特有。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[lɔːd] ['lænzdəun] .
LORD **LANSDOWNE** **.**
主 兰斯当 .

兰斯当勋爵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lˈaɪvlɪɐ] .
" **YOU** **HAVE** **MADE** **IT** **LIVELIER** **.**
" 你 有 制成 它 更活泼 .

你让它变得更有趣了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XXIII** **.**
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [meɪ] [ai][gəʊ] ?
" **MAY** **I** **GO** **?**
" 可能 我 去 ?

我可以走吗?

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **CHAPTER** **XXIV** **.**
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] - [ˈpɑːti] .
THE **GARDEN** **-** **PARTY** **.**
这 花园 - 派对 .

花园派对。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [ˈsʌmbədi] [els] .
" **SOMEBODY** **ELSE** **.**
" 某人 别的 .

“其他人。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

" [dʒæk] .
" **JACK** **.**
" 杰克 .

“杰克。

" [luˌiːziˈænə]
" **LOUISIANA**
" 路易斯安那州

路易斯安那州

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈhɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [luˌiːziˈænə]
CHAPTER **I** **.** **LOUISIANA**
章 我 . 路易斯安那州

第一章 路易斯安那州

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːθ]
WORTH
值得

值得

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt]
" HE IS DIFFERENT
" 他 是 不同的

他与众不同

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp]
A NEW TYPE
一个 新的 类型

一种新型

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . " [ai][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ]
V . " I HAVE HURT YOU
V . " 我 有 伤害 你

V."我伤害了你

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
THE ROAD TO THE RIGHT
这 路 到 这 正确的

通往右边的路

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər]
" SHE AINT YERE
" 她 不是 年份

她不在

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ]
" **NOTHING** **HAS** **HURT** **YOU**
" 没有什么 有 伤害 你

“你没受到任何伤害。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

" [doʊnt] [jiː; ji] , - ?
" **DON'T** **YE** **,** **LOUISIANNY** **?**
" 不 耶 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld]
THE **GREAT** **WORLD**
这 伟大的 世界

伟大的世界

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]
A **RUSTY** **NAIL**
一个 生锈的 指甲

生锈的钉子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

" [mɛ'biː]
" **MEBBE**
" 也许

“MEBBE

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XIII** **.**
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" - !
" IANTHY !
" - !

"IANTHY!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

" [doʊnt] [duː; də][nəʊ] [wʌn] [ə; eɪ] -
" DON'T DO NO ONE A ONJESTICE
" 不 做 不 一 一个 -

"不要对任何人做出过分的事。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

"第十七章

[ə; eɪ] [liːf]
A LEAF
一个 叶子

一片叶子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
" HE KNEW THAT I LOVED YOU
" 他 知道 那 我 喜爱 你

他知道我爱你

" ['bɑːrti] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['sætədeɪ]
" BARTY CRUSOE AND HIS MAN SATURDAY
" 巴蒂 克鲁索 和 他的 男人 周六

《巴蒂·克鲁索和他的星期六》

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]
Barty and the Good Wolf had everything you could imagine
巴蒂 和 这 好的 狼 有 一切 你 可以 想象

《巴蒂和好狼》包含了你能想象到的一切

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði]

He	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**Robinson**	**Crusoe**	**that**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**the**
他	曾是	所以	高兴极了	和	罗宾逊	克鲁索	那	他	可以	不是	记住	这

time4
time4
time4

他太喜欢《鲁滨逊漂流记》了，以至于忘记了时间。

" [hə'ləʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

"你好!

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [fiːst] ? " -

"	**he**	**called**	**,**	**"**	**were**	**you**	**the**	**ones**	**at**	**the**	**Snow**	**Feast**	**?**	**"**	**41**
"	他	称为	,	"	是	你	这	一个	在	这	雪	盛宴	?	"	-

他问道："你们就是参加雪宴的人吗？"41

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [gʊd] Wolf70

"	**It's**	**getting**	**worse**	**,**	**"**	**gasped**	**the**	**Good**	**Wolf70**
"	它是	获得	更糟	,	"	倒吸一口气	这	好的	Wolf70

"情况越来越糟了，"好狼70喘着气说。

['sɪksθ]
vi
六

六

['bɑːrti] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] might94

Barty	**leaned**	**forward**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**gazed**	**with**	**all**	**his**	**might94**
巴蒂	倾斜	向前	和	他的	双手	在	他的	膝盖	和	凝视	和	全部	他的	might94

巴蒂双手扶膝，身体前倾，全神贯注地凝视着94

['bɑːrti] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [geɪv] [ə; eɪ] shout118

Barty	**drew**	**nearer**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**gave**	**a**	**shout118**
巴蒂	画	更近	和	这	下一个	片刻	给予	一个	shout118

巴蒂走近了一些，紧接着大声喊了一声118

[ðə; ði]['paɪrəts][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] shore132

The	**pirates**	**began**	**to**	**row**	**towards**	**the**	**shore132**
这	海盗	开始	到	排	向	这	shore132

海盗们开始划船向岸边驶去。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪm] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] " -

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**"**	**I'm**	**really**	**smiling**	**"**	**136**
"	哦	!	"	说	这	队长	,	"	我是	真的	微笑	"	-

"哦！"船长说，"我真的在微笑。"136

[ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] flourish146

The	**Pirate**	**Captain**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**with**	**a**	**big**	**flourish146**
这	海盗	队长	采取	离开	他的	帽子	和	一个	大的	flourish146

海盗船长潇洒地摘下帽子。146

[sevn]
vii
七

七

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['paɪrət] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] " -

"	It's	another	pirate	vessel	and	it	is	going	to	attack	us	"	188
"	它是	其他	海盗	血管	和	它	是	去	到	攻击	我们	"	-

"那是另一艘海盗船，它要攻击我们。"188

" [wɪv] [wʌn] !

"	We've	won	!
"	我们已经	韩元	!

我们赢了!

[wɪv] [wʌn] !

we've	won	!
我们已经	韩元	!

我们赢了!

" [kraɪd] Barty200

"	cried	Barty200
"	哭	Barty200

巴蒂200喊道

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - ['prəʊgres]

TWO	LITTLE	PILGRIMS	'	PROGRESS
二	小的	朝圣者	-	进步

两个小朝圣者的旅程

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	Story	of	the	City	Beautiful
一个	故事	的	这	城市	美丽的

美丽的城市的故事

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]

By	Frances	Hodgson	Burnett
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['drɔːɪŋz] [baɪ] ['redʒənəld] [biː] . [bɜːtʃ]

Drawings	By	Reginald	B	.	Birch
图画	经过	雷金纳德	B	.	桦木

雷金纳德·B·伯奇的画作

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðeə(r)] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , ['frʌntɪspiːs]

Their	dream	had	come	true	,	Frontispiece
他们的	梦	有	来	真的	,	卷首插图

他们的梦想成真了，扉页

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['rɒbɪn] , -

“	Everything	in	the	world	,	”	said	Robin	,	15
“	一切	在	这	世界	,	”	说	罗宾	,	-

“世界上的一切，”15岁的罗宾说道。

“ [ɑːnt] [mə'tɪldə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , -

“	Aunt	Matilda	,	”	she	said	,	suddenly	,	35
“	阿姨	玛蒂尔达	,	”	她	说	,	突然	,	-

“玛蒂尔达阿姨，”她突然说道，35

[meg] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , -

Meg	looked	rather	like	a	little	witch	,	67
梅格	看起来	相当	喜欢	一个	小的	巫婆	,	-

梅格看起来有点像个小女巫，67

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ? ” [sed] [ˈrɒbɪn] , -
“ Is this the train to Chicago ? ” said Robin , 79
“ 是 这 这 火车 到 芝加哥 ? ” 说 罗宾 , -

“这是开往芝加哥的火车吗？”79岁的罗宾问道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ˈkɒfi] ?
“ You like a cup coffee ?
“ 你 喜欢 一个 杯子 咖啡 ?

你想喝杯咖啡吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , -
” she asked , 97
” 她 问 , -

她问道，97

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈvenɪs] , ” -
“ Now we are in Venice , ” 111
“ 现在 我们 是 在 威尼斯 , ” -

“现在我们在威尼斯。” 111

“ [wel] , [ˈdʒɛm] !
“ Well , Jem !
“ 出色地 , 杰姆 !

“杰姆，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , -
” she exclaimed , 121
” 她 惊呼 , -

她惊呼道，121

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈæbsənt] , [ˈmɪzrəbl] [weɪ] , -
He was looking at her in an absent , miserable way , 127
他 曾是 寻找 在 她 在 一个 缺席的 , 悲惨的 方式 , -

他茫然地、痛苦地看着她，127

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [feə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtremjələsli] , -
“ To — to — the Fair ? ” he said , tremulously , 141
“ 到 — 到 — 这 公平的 ? ” 他 说 , 颤抖地 , -

“去……去……集市？”他颤抖着说，141

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” -
“ Take me with you , ” 153
“ 拿 我 和 你 , ” -

“带我一起走吧，”153

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɒn] [həʊlt] , -
“ It's a queer sight , ” she said to John Holt , 195
“ 它是 一个 酷儿 视线 , ” 她 说 到 约翰 霍尔特 , -

“这景象真奇怪，”她对约翰·霍尔特说，195

[mɪs] [krɛsˈpɪgni]
MISS CRESPIGNY
错过 克雷斯皮尼

克雷斯皮尼小姐

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈhɒdʒs(ə)n] [bərˈnet]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪsbɛθ] ['sɛvən]
Lisbeth 7
莉丝贝丝 7

莉丝贝丝 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] -
Another Gentleman of the Same Name 17
其他 绅士 的 这 相同的 姓名 -

另一位同名绅士 17

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pænzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] -
Pansies for Thought 27
三色堇 为了 想法 -

三色堇引发思考 27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑ:ti] -
A Lunch Party 40
一个 午餐 派对 -

午餐聚会 40

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dʒɔ:dʒi] ['ezmənd] -
Georgie Esmond 52
乔治 埃斯蒙德 -

乔治·埃斯蒙德 52

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A Song 61
一个 歌曲 -

歌曲 61

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] -
A **New** **Experience** **70**
一个 新的 经验 -

全新体验 70

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] -
I **Will** **Tell** **You** **the** **Truth** **for** **Once** **806**
我 将要 告诉 你 这 真相 为了 一次 -

我将告诉你这一次真相 806

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tru:] -
We **Must** **Always** **be** **True** **88**
我们 必须 总是 是 真的 -

我们必须始终真诚 88

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

- -
Pen'yllan **96**
- -

彭尼兰 96

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -
A **Confession** **104**
一个 忏悔 -

忏悔录 104

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] -
A **Visitor** **114**
一个 游客 -

访客114

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [gəʊst] -
A	Ghost	123
一个	鬼	-

幽灵123

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [swiːt] -
It	Might	Have	Been	Very	Sweet	132
它	可能	有	到过	非常	甜的	-

或许会非常甜蜜 132

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [jet] -
We	Won't	Go	Yet	141
我们	惯于	去	然而	-

我们暂且不走 141

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[jes] — [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] -
Yes	—	to	Lisbeth	148
是的	—	到	莉丝贝丝	-

是的——致利斯贝丝 148

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[gʊd] - [baɪ] -
Good	-	by	158
好的	-	经过	-

再见 158

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] -
You	Think	I	Have	a	Secret	171
你	思考	我	有	一个	秘密	-

你认为我有什么秘密吗？171

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
And	That	was	the	End	of	it	181
和	那	曾是	这	结尾	的	它	-

故事到此结束 181

[hæwɜ·θs]
HAWORTH'S
霍沃思

霍沃斯

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['twenti] [j'iəz] [wʌn]
Twenty **Years** **1**
二十 年 1

二十年 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['θɜ:ti] [j'iəz] -
Thirty **Years** **11**
三十 年 -

三十年 11

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [nɒt] ['fɪnɪʃt] " -
" **Not** **Finished** **"** **16**
" 不是 完成的 " -

“未完成” 16

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒeɪni:] - -
Janey **Briarley** **21**
珍妮 - -

Janey Briarley 21

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] -
The **Beginning** **of** **a** **Friendship** **25**
这 开始 的 一个 友谊 -

友谊的开始 25

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[mɪs] [frentʃ] -
Miss **Ffrench** **30**
错过 法语 -

弗伦奇小姐 30

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] " [huːd] [hɑː] - [θɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " -
The **"** **Who'd** **Ha** **'** **Thowt** **It** **?** **"** **39**
这 " 谁会 哈 - 索特 它 ? " -

《谁会想到呢？》39

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˈmɪstə(r)] . [frentʃ] -
Mr **.** **Ffrench** **45**
先生 . 法语 -

弗伦奇先生 45

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈaʊə(r)] " -
" **Not** **for** **One** **Hour** **"** **49**
" 不是 为了 一 小时 " -

《一小时之内》49

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ˈkrɪstʃən] [ˈmeːdɒk] -
Christian **Murdoch** **59**
基督教 默多克 -

克里斯蒂安·默多克 59

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[mɪs] [frentʃ] [rɪˈtɜːnz] -
Miss **Ffrench** **Returns** **66**
错过 法语 返回 -

弗伦奇小姐回归 66

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['græni] ['dɪksən] -
Granny Dixon 74
奶奶 迪克森 -

迪克森奶奶 74

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['mɪstə(r)] . [frentʃ] ['vɪzɪts][ðə; ði] [wɜːks] -
Mr . Ffrench visits the Works 82
先生 . 法语 访问 这 作品 -

弗伦奇先生参观了82号工厂

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['nɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] -
Nearly an Accident 90
几乎 一个 事故 -

险些酿成事故 90

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] " -
" It would be a Good Thing " 97
" 它 会 是 一个 好的 事物 " -

“那将是一件好事”97

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [æz; əz][ɪz]['æləs][ai] - ['trʌb(ə)l] " -
" A Poor Chap as is allus i ' Trouble " 101
" 一个 贫穷的 查普 作为 是 艾洛斯 我 - 麻烦 " -

“可怜的家伙总是惹麻烦” 101

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] -
A Flower 107
一个 花 -

一朵花 107

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" ['haʊəθ] & [ˌsiː 'əʊ] . " -
" Haworth & Co . " 115
" 霍沃思 & 合作 . " -

“霍沃思公司” 115

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] -
An Unexpected Guest 123
一个 意外 客人 -

不速之客 123

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[mɪs] [frentʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] -
Miss Ffrench makes a Call 130
错过 法语 制作 一个 称呼 -

弗伦奇小姐拨打了130号电话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['delɪkət] -
In which Mrs . Briarley's Position is Delicate 137
在 哪个 太太 . - 位置 是 精美的 -

布里尔利夫人处境微妙 137

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə'gen] -
Again 142
再次 -

再次 142

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] " -
" Ten Shillings ' Worth " 152
" 十 先令 - 值得 " -

《十先令的价值》152

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[æt; ət][æn; ən][end] -
At **an** **End** **160**
在 一个 结尾 -

结束时 160

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɜ:n] [bæk] " -
" **I** **Shall** **not** **turn** **Back** **"** **165**
" 我 将 不是 转动 后退 " -

《我绝不回头》165

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] -
A **Revolution** **169**
一个 革命 -

革命 169

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
The **Beginning** **178**
这 开始 -

开端 178

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [spi:tʃ] -
A **Speech** **186**
一个 演讲 -

第186次演讲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

" - " -
" **Sararann** **"** **192**
" - " -

“萨拉兰” 192

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['mɪsɪz] . ['haʊəθ] [ænd; ənd] ['græni] ['dɪksən] -
Mrs **.** **Haworth** **and** **Granny** **Dixon** **198**
太太 . 霍沃思 和 奶奶 迪克森 -

霍沃思夫人和迪克森奶奶 198

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[hæwɝθs] [dɪ'fendə(r)] -
Haworth's **Defender** **205**
霍沃思 防守队员 -

霍沃斯的 Defender 205

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['krɪstʃən] ['meːdɒk] -
Christian **Murdoch** **211**
基督教 默多克 -

克里斯蒂安·默多克 211

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [siːd] [səʊn] -
A **Seed** **Sown** **220**
一个 种子 播种 -

播下的种子 220

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ]['klaɪmæks] -
A **Climax** **227**
一个 高潮 -

高潮 227

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] " -
" **I** **am** **not** **ready** **for** **it** **yet** **"** **241**
" 我 是 不是 准备好 为了 它 然而 " -

“我还没准备好” 241

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['set(ə)lɪŋ][æn; ən] [ə'kaʊnt] -
Settling **an** **Account** **245**
安顿 一个 帐户 -

结算账户 245

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] -
A Summer Afternoon 254
一个 夏天 下午 -

夏日午后 254

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " -
" God Bless You ! " 261
" 上帝 保佑 你 ! " -

上帝保佑你！261

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] " -
" It is done with " 267
" 它 是 完毕 和 " -

"已经完成了" 267

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

" [lʊk] [aʊt] ! " -
" Look Out ! " 274
" 看 出去 ! " -

"小心！"274

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] " -
" It has all been a Lie " 284
" 它 有 全部 到过 一个 说谎 " -

"这一切都是个谎言" 284

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] ! " -
" Another Man ! " 290
" 其他 男人 ! " -

"另一个男人！"290

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

" ['i:v(ə)n] " -
" **Even** **"** **294**
" 甚至 " -

“偶数”294

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " -
" **Why** **do** **you** **cry** **for** **Me** **?** **"** **299**
" 为什么 做 你 哭 为了 我 ? " -

“你为何为我哭泣？” 299

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] " -
" **It** **is** **Worse** **than** **I** **Thought** **"** **305**
" 它 是 更糟 比 我 想法 " -

“情况比我想象的还要糟糕” 305

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[wʌns] [ə'gen] -
Once **Again** **311**
一次 再次 -

再一次 311

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] ['fʊtstep] -
A **Footstep** **316**
一个 脚步 -

脚步声 316

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['fɪnɪʃt] -
Finished **322**
完成的 -

完成322

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

" [ɪf] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] " -
" If Aught's for Me , Remember It " 327
" 如果 - 为了 我 , 记住 它 " -

“如果八月属于我，请记住它” 327

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] -
An After - Dinner Speech 336
一个 后 - 晚餐 演讲 -

餐后演讲 336

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

" ['ti 'eɪtʃ] - [oʊni]
" Th ' On'y
" 钍 - 仅限

“Th' On'y

[wʌn] [æz; əz][ɪz][nə; nɑː][ə; eɪ] [fuː] - ! " -
One as is na a Foo ' ! " 343
一 作为 是 纳 一个 福 - ! " -

一个就像是 Foo'！“343

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

" [hæwɜˑθs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] " -
" Haworth's is done with " 350
" 霍沃思 是 完毕 和 " -

“霍沃斯已经完工了” 350

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

" [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [gʊd] [blæk] " -
" A Bit o ' Good Black " 363
" 一个 少量 o - 好的 黑色的 " -

《一点好黑》363

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] " -
" It will be to You " 369
" 它 将要 是 到 你 " -

“对你来说就是如此” 369

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪm] .

He	was	so	near	that	Her	Dress	almost	touched	Him	.
他	曾是	所以	靠近	那	她	裙子	几乎	感动	他	.

他离她那么近，她的裙子几乎碰到了他。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

[hæwɜ-θs] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [wʌn]

Haworth's	First	Appearance	1
霍沃思	第一的	外貌	1

霍沃斯首次登场 1

" [jɔːr] ['ti 'eɪtʃ] - ['veri] ['mɒrəl][ɒn] [hɪm] " -

"	Yo're	th	'	very	Moral	on	Him	"	80
"	昔时	th	-	非常	道德	在	他	"	-

“你对他来说非常有道德” 80

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] " -

"	Sit	Down	,	"	She	said	,	"	and	Talk	to	Me	"	116
"	坐	向下	,	"	她	说	,	"	和	讲话	到	我	"	-

“坐下，”她说，“跟我谈谈。” 116

" [ai][stænd][hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] -

"	I	Stand	Here	,	my	Lad	,	"	He	answered	182
"	我	站立	这里	,	我的	小伙子	,	"	他	回答	-

“我站在这里，孩子，”他回答道。182

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	turned	her	Face	toward	Him	.
她	转向	她	脸	朝向	他	.

她转过脸看向他。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] -

"	Good	-	Night	,	"	She	answered	278
"	好的	-	夜晚	,	"	她	回答	-

“晚安，”她回答道。278

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] " -

"	You've	been	Here	all	Night	"	323
"	你已经	到过	这里	全部	夜晚	"	-

《你整夜都在这里》323

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɹɛdi] [huː] [eɪmd] [ðə; ði] [bləʊ] -

It	was	Reddy	who	aimed	the	Blow	330
它	曾是	雷迪	WHO	旨在	这	吹	-

是雷迪瞄准了“打击330”。

[θruː] [wʌn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

THROUGH	ONE	ADMINISTRATION
通过	一	行政

通过一个行政部门

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]

By	Frances	Hodgson	Burnett
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 17
章 二 . -

第二章第17节

['tʃæptə(r)] [θri:] . -
CHAPTER III . 26
章 三、 . -

第三章第26节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . -
CHAPTER IV . 29
章 第四 . -

第四章第29节

['tʃæptə(r)] [vi:] . -
CHAPTER V . 46
章 V . -

第五章 46

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 60
章 六年级 . -

第六章第60节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 66
章 七 . -

第七章第66节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 80
章 八 . -

第八章第80节

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER IX . 92
章 第九章 . -

第九章第92节

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . 111
章 X . -

第十章 111

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
CHAPTER XI . 123
章 十一 . -

第十一章 123

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER XII . 129
章 十二 . -

第十二章 129

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XIII** **.** **137**
章 十三 . -

第十三章 137

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . -
CHAPTER **XIV** **.** **150**
章 十四 . -

第十四章 150

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] . -
CHAPTER **XV** **.** **159**
章 十五 . -

第十五章 159

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] . -
CHAPTER **XVI** **.** **171**
章 十六 . -

第十六章 171

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XVII** **.** **177**
章 十七 . -

第十七章 177

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XVIII** **.** **186**
章 十八 . -

第十八章 186

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER **XIX** **.** **194**
章 十九 . -

第十九章 194

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . -
CHAPTER **XX** **.** **208**
章 xx . -

第二十章 208

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER **XXI** **.** **220**
章 二十一 . -

第二十一章 220

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XXII** **.** **252**
章 二十二 . -

第二十二章 252

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XXIII** **.** **282**
章 二十三 . -

第二十三章 282

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
CHAPTER **XXIV** **.** **313**
章 二十四 . -

第二十四章 313

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] . -
CHAPTER **XXV** **.** **333**
章 25 . -

第二十五章 333

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -
CHAPTER **XXVI** **.** **356**
章 26 . -

第二十六章 356

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXVII** **.** **368**
章 xxvii . -

第二十七章 368

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXVIII** **.** **375**
章 二十八 . -

第二十八章 375

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] . -
CHAPTER **XXIX** **.** **392**
章 二十九 . -

第二十九章 392

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] . -
CHAPTER **XXX** **.** **412**
章 XXX . -

第三十章.412

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER **XXXI** **.** **423**
章 xxxi . -

第三十一章 423

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] . -
CHAPTER **XXXII** **.** **435**
章 xxxii . -

第三十二章 435

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] . -
CHAPTER **XXXIII** **.** **446**
章 xxxiii . -

第三十三章 446

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -
CHAPTER **XXXIV** **.** **465**
章 34 . -

第三十四章 465

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . -
CHAPTER **XXXV** **.** **480**
章 xxxv . -

第三十五章 480

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . -
CHAPTER **XXXVI** **.** **485**
章 xxxvi . -

第三十六章 485

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . -
CHAPTER **XXXVII** **.** **498**
章 xxxvii . -

第三十七章 498

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . -
CHAPTER **XXXVIII** **.** **501**
章 38 . -

第三十八章 501

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . -
CHAPTER **XXXIX** **.** **507**
章 xxxix . -

第三十九章 507

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . -
CHAPTER **XL** **.** **532**
章 XL . -

第 44.532 章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] . -
CHAPTER **XLI** **.** **552**
章 xli . -

第四十一章 552

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XLII** **.** **558**
章 xlii . -

第四十二章 558

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神